



## 4. Didactique intégrée / Integrierte Didaktik / Didattica integrata

(SF)

### Aspects thématiques

Au centre de cette thématique se trouve l'idée d'un enseignement mieux coordonné, «intégré», des langues entre elles, mais aussi des langues avec des matières non linguistiques (cf. enseignement bilingue, immersif, etc.). Jusqu'au numéro 1/2008, spécifiquement consacré à la *didactique intégrée des langues: expériences et applications*, cette question avait surtout été abordée de manière partielle, en présentant l'une ou l'autre des démarches didactiques – comme l'éveil aux langues (voir fiche 5.) ou l'enseignement bilingue (voir fiche 11.) – que comprend la didactique intégrée (DI). Depuis lors, celle-ci fait l'objet d'une réflexion plus spécifique, en tant qu'elle pourrait constituer un cadre unificateur permettant de rendre plus cohérent l'ensemble des enseignements de langues dispensés en milieu scolaire. Cette évolution est largement liée à l'importance qu'elle a progressivement prise, depuis le *Concept général pour l'enseignement des langues à l'école* (cf. 4/98), dans la politique éducative de la Suisse et de ses différentes régions.

Ainsi, au fil du temps et des différents numéros, on peut se rendre compte de la progression de cette idée d'intégration, depuis les premières déclarations d'intention (politique) (1/98) jusqu'aux tentatives pour la traduire en termes d'outils, de démarches et d'activités concrètes (1/08). Par ailleurs, alors que les premières contributions développaient une conception large, et parfois un peu floue, de l'intégration, la DI a eu tendance par la suite à se centrer plus spécifiquement

sur l'intégration des enseignements de L2 et L3; par la suite, la question de la place de la langue première, ou langue de scolarisation, dans une telle perspective intégrée est revenue au premier plan, comme en témoignent certains développements récents (cf. travaux du Conseil de l'Europe) et le numéro 4/09, à paraître, de *Babylonia*.

### Aspects didactiques

Les diverses contributions et les divers numéros thématiques présentent ainsi les théories sous-jacentes à la mise en place d'une véritable DI, des démarches qui participent d'une telle didactique (éveil aux langues, enseignement bilingue, intercompréhension entre langues parentes, etc.) et des outils concrets pour un tel enseignement.

Cinq types de contributions concernant plus ou moins directement et explicitement la DI ressortent de l'analyse des numéros de *Babylonia*. Les deux premiers types concernent les fondements et les concepts à la base de l'élaboration d'une didactique intégrée. Les autres traitent divers aspects particuliers de cette didactique intégrée:

- La définition d'une didactique intégrée (4/05 et 1/08)
- Les modèles didactiques (1/08 et articles 2-3)
- L'éveil aux langues et l'intercompréhension entre langues voisines (Voir fiche 5)
- L'enseignement bilingue / immersif / plurilingue (Voir fiche 11)
- Les implications pour la formation des enseignant-e-s (4/05, article 4)

---

### Numéros thématiques

**Babylonia 2/1995:** Il rapporto tra lingua materna (L1) e lingue seconde (L2)

**Babylonia 4/1998:** Die Zukunft der Sprachen in der Schweiz: das Gesamtsprachenkonzept / Il futuro delle lingue in Svizzera: il «Gesamtsprachenkonzept» / Le futur des langues en Suisse: le «Gesamtsprachenkonzept» / Il futur dals linguatgs en la Svizra: il „Gesamtsprachenkonzept“

**Babylonia 4/2005:** Miscellanea

**Babylonia 1/2008:** La didactique intégrée des langues: expériences et applications / Mehrsprachigkeitsdidaktik: Erfahrungen und Umsetzungen / La didattica integrata delle lingue: esperienze e applicazioni / La didattica da linguas integrada: experiencias ed applicaziuns

### Articles

1. List, Gudula: Zwei Sprachen und ein Gehirn (3/94)
2. Roulet, Eddy: Peut-on intégrer l'enseignement-apprentissage décalé de plusieurs langues? (2/95)
3. Derungs-Brücker, Heidi: Gelebte Dreisprachigkeit. Das Modell der Bündner Frauenschule (3/95)
4. Mack, Olivier & Reymond, Carine: Didactique des langues: dispositif pour futurs enseignants primaires (1/06)
5. Klein, Horst G.: EuroCom: Leseverstehen im Bereich der romanischen Sprachen (3-4/06)
6. Meissner, Franz-Joseph: Construire une compétence de lecture pluri-langues (3-4/06)
7. Klein, Silvia H.: Lesen im schulischen Mehrsprachigkeitsunterricht (3-4/06)
8. Imgrund, Bettina: Mehrsprachigkeitsdidaktik und ihre Anwendung im sprachlichen Anfangsunterricht. (3/07)
9. Imgrund, Bettina: Chancen und Gefahren von Wortschatzarbeit im bilingualen Sachfachunterricht (4/08)

### Encarts didactiques

Nr. 43 (1/03): Dorothea Lévy-Hillerich: Geld, Geld, Geld... Entdecken wir Europa/Soldi, soldi, soldi... Scopriamo l'Europa/Argent, argent, argent... Découvrons l'Europe

Nr. 57 (2/08): Marlies Keller: Weihnachten in verschiedenen Sprachen